

# EALTA Guidelines for Good Practice in Language Testing and Assessment

Expanded version 2014

## Acknowledgements

The first version of EALTA's Guidelines for Good Practice in Language Testing and Assessment was launched in 2006 and has since then been a much appreciated document used in different contexts and activities – teacher pre- and in-service education as well as test development for different purposes and at different levels. Following a decision at the Annual General Meeting in Istanbul in May 2013, and preceded by work in a special task force coordinated by Dr Neus Figueras at the University of Barcelona, it was decided to add a section (D) to the Guidelines focusing on linkage to the CEFR. The text, drafted by the task force and discussed, elaborated on and agreed upon at the 2013 AGM, has since then been translated into 31 languages and added onto the already existing Guidelines, which are available on the EALTA website.

On behalf of EALTA, I would like to thank all those colleagues and members of EALTA who have put much effort in completing this important task. First of all, thanks go to all those who offered their services free of charge to translate Section D of the Guidelines. Furthermore, we are very grateful for the assistance offered by Martina di Ceccolini and Stefanie Strong in finalizing and publishing the new GGP versions.

Gudrun Erickson  
President of EALTA

## Coordinators and Translators of the EALTA Guidelines for Good Practice in Language Testing and Assessment, Section D

All translations were made in teams and quality checked, following common principles.

### Armenian

Anahit Hovsepyan, Exams Supervisor & IELTS Clerical Marker (British Council, Armenia)  
(coordinator)

([hovsepyan.anahit@gmail.com](mailto:hovsepyan.anahit@gmail.com))

Liana Sakapetoyan, Exams Administrator (British Council, Armenia)  
Arevik Badalyan (PR officer, British Council Armenia)

### Basque

Josu Perales, Assesment Department, HABE (coordinator)

([J-Perales@habe.org](mailto:J-Perales@habe.org))

Esther Isasa Gaskue, Teaching and Learning Materials Department, HABE  
Joanba Bergara Paskal, Training Department, HABE  
Alejandro Mungia Idarreta, Special Programs Department, HABE

## **Bulgarian**

Plamen Mirazchiyski (coordinator);

IEA Data Processing and Research Center, Hamburg, Germany

([plamen.mirazchiyski@iea-dpc.de](mailto:plamen.mirazchiyski@iea-dpc.de))

Iva Krasimirova Zhivarova; NGO Association "Roditeli", Sofia, Bulgaria

Anna Ivanova Radeva-Mironova; 73rd High School to foreign languages "Vladislav Gramatik", Sofia, Bulgaria

## **Catalan**

Dr Neus Figueras, University of Barcelona (coordinator)

([nfiguera@xtec.cat](mailto:nfiguera@xtec.cat))

Maite Sanjuan - Departament d'Ensenyament Generalitat de Catalunya

Plàcida Mingarro - Escola Oficial d'Idiomes Barcelona-Drassanes

## **Croatian**

Melanija Marušić, Faculty of Humanities and Social Sciences, University of Split  
(coordinator)

([melanijamarusic@yahoo.co.uk](mailto:melanijamarusic@yahoo.co.uk))

Ivan Grančić,

Vlatka Ivančević

Emilia Zorana Kovačević

University of Split, Faculty of Humanities and Social Sciences

(Course is Translation of Specialist Texts 2013/2014).

## **Czech**

Mgr. Martina Hulešová, M.A; AJAT - Association of Language testers in the Czech Republic

([mhulesova@volny.cz](mailto:mhulesova@volny.cz))

Eva Složilová (Masaryk University in Brno)

Kateřina Chadová (CERMAT and AJAT – Association of Language Testers in the Czech Republic).

## **Danish**

Anne-Marie Schæffer, Language consultant and teacher (coordinator)

([ams33@helsingor.dk](mailto:ams33@helsingor.dk))

Flemming Olsen, Lecturer and author

Birgit Henriksen, Professor, Ph.D; Department of English, Germanic and Romance Studies,

Faculty of Humanities,

University of Copenhagen

## **Dutch**

Erna Gille, test developer and project manager national assessments, Cito, Arnhem,

Netherlands; former project vice director of SurveyLang (coordinator)

([Erna.Gille@cito.nl](mailto:Erna.Gille@cito.nl))

Christien van Gool, Van Gool Language Services, The Netherlands

Katrijn Denies, Researcher (National Assessments of foreign languages, ESLC),

KU Leuven, Centre for Educational Effectiveness and Evaluation, Belgium

## **Estonian**

Kristi Mere, Language Centre, Foundation Innove, Estonia (coordinator)  
([kristi.mere50@gmail.com](mailto:kristi.mere50@gmail.com))

Kristel Kriisa

Kai Takkis

Ethel Roosna

Foundation Innove

## **Finnish**

Mirja Tarnanen, Jyväskylä University (coordinator):  
([tarnanen@campus.jyu.fi](mailto:tarnanen@campus.jyu.fi))

Henna Tossavainen, Jyväskylä University

Sari Ahola, Jyväskylä University

## **French**

Francis Goullier, Ministry of Education, Paris (coordinator):  
([francis.goullier@education.gouv.fr](mailto:francis.goullier@education.gouv.fr))

Jeremy Reyburn, (inspector of English)

Jean-Louis Picot (inspector of English)

## **Galician**

María Luisa Deus Vázquez, Escola Oficial de Idiomas A Coruña. Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria. Xunta de Galicia (coordinator)  
([maria.luisa.deus.vazquez@edu.xunta.es](mailto:maria.luisa.deus.vazquez@edu.xunta.es))

Juan José Lago Leis, Escola Oficial de Idiomas de Santiago de Compostela. Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria. Xunta de Galicia.

María del Carmen de la Fuente Leis, Escola Oficial de Idiomas de Santiago de Compostela. Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria. Xunta de Galicia.

## **Georgian**

Rusudan Dolidze, Tbilisi State University (coordinator)  
([mailto:rusudan\\_dolidze@yahoo.com](mailto:rusudan_dolidze@yahoo.com)),

and colleagues.

## **German**

Guenther Sigott, University of Klagenfurt (coordinator)  
([Guenther.Sigott@aau.at](mailto:Guenther.Sigott@aau.at))

Bettina Wohlgemuth-Fekonja, University of Klagenfurt

Manuela Glaboniat, University of Klagenfurt

## **Greek**

Spiros Papageorgiou, Educational Testing Service (coordinator)  
([spapageorgiou@ets.org](mailto:spapageorgiou@ets.org))

Niovi Antonopoulou, Aristotle University of Thessaloniki

Dina Tsagari, University of Cyprus

## **Hungarian**

Dr Ildikó Csépes - University of Debrecen (coordinator)  
([csepes.ildiko@arts.unideb.hu](mailto:csepes.ildiko@arts.unideb.hu))

Györgyi Együd, Szegedi Gazdasági Szakképző Iskola, Krúdy Gyula Tagintézménye  
Gábor Szabó, University of Pécs

## **Italian**

Monica Barni, Università per Stranieri di Siena (coordinator):  
([barni@unistrasi.it](mailto:barni@unistrasi.it))

Paola Masillo, Università per Stranieri di Siena  
Sabrina Machetti, Università per Stranieri di Siena

## **Latvian**

Vita Kalnberzina, University of Riga (coordinator):  
([vita\\_kalnberzina@yahoo.com](mailto:vita_kalnberzina@yahoo.com)),

and colleagues.

## **Lithuanian**

Dr. Lina Bikeliene (Lecturer, Vilnius University)  
Dr. Zita Mazuoliene, Assoc.Prof., VU (coordinator)  
([zmaz@takas.lt](mailto:zmaz@takas.lt))

edited by  
Joana Pribauskaite (Lecturer, VU)

## **Macedonian**

Slobodanka Dimova, University of Copenhagen (coordinator)  
([plq379@hum.ku.dk](mailto:plq379@hum.ku.dk))

Mira Bekar, Ss. Cyril and Methodius University, Skopje  
Marjana Vaneva, University American College, Skopje

## **Maltese**

Dr Terence Portelli - University of Malta, Faculty of Education (coordinator)  
([terence.portelli@um.edu.mt](mailto:terence.portelli@um.edu.mt))

Ms Erika Grasso  
Ms Doriella Camilleri  
Mr Stephen Mamo

## **Norwegian** (bokmål and nynorsk)

Eli Moe, University of Bergen (coordinator):  
([Eli.Moe@if.uib.no](mailto:Eli.Moe@if.uib.no))

Hildegunn Lahlum Helsness, University of Bergen  
Barbara Blair, University of Bergen

## **Polish**

Joe Lewkowicz, University of Warsaw (coordinator)  
([jolewkow@hku.hk](mailto:jolewkow@hku.hk)),

and colleagues.

## **Romanian**

Magdalena-Ecaterina Tolea, English Department , "Ienachita Vacarescu" National College,  
Targoviste, Dambovita , (coordinator)  
([cati\\_tolea@yahoo.com](mailto:cati_tolea@yahoo.com))

Madalina Popescu-Marcu, English Department, "Ienachita Vacarescu" National College,  
Targoviste, Dambovita

Alina Ianet, English Department, "Nicolae Titulescu" National College, Pucioasa, Dambovita

## **Russian**

Doctor of Education, Professor Radislav Milrood, Department of International  
Communication, Tambov State Technical University (coordinator)  
([rad\\_milrood@mail.ru](mailto:rad_milrood@mail.ru))

PhD in Linguistics Lyudmila Koroleva

PhD in Linguistics Natalia Gunina

## **Slovak**

Helena Sajgalikova (doc. PhDr. Helena Šajgalíková, PhD.), University of Economics in  
Bratislava (coordinator)  
([helena.sajgalikova@euba.sk](mailto:helena.sajgalikova@euba.sk))

Gabriela Chmelikova, University of Economics in Bratislava

Svatava Simkova, University of Economics in Bratislava

## **Spanish**

Dr Neus Figueras, University of Barcelona (coordinator)  
([nfiguera@xtec.cat](mailto:nfiguera@xtec.cat))

Fuensanta Puig - Departament d'Ensenyament Generalitat de Catalunya

Oscar Soler Canela - Instituto Cervantes El Cairo

## **Swedish**

Gudrun Erickson, Professor, University of Gothenburg (coordinator):  
([gudrun.erickson@ped.gu.se](mailto:gudrun.erickson@ped.gu.se))

Lena Börjesson, Assistant researcher, University of Gothenburg

AnnaKarin Lindqvist, Assistant researcher, University of Gothenburg

Sölve Ohlander, Professor, University of Gothenburg

## **Turkish**

Filiz Etiz, Middle East Technical University, Ankara (coordinator)  
([filiz\\_etiz@yahoo.com](mailto:filiz_etiz@yahoo.com))

Hakan Güven; Bilkent University-Ankara

Müge Sözen; professional translator

Aylin Ünalđı; Boğaziçi University, Istanbul

## **Ukrainian**

Galyna Bakayeva, Donetsk National University, Head of Business and Legal English Department, Associate Professor, Candidate of Philology (PhD) (coordinator)  
([gbakayeva@rambler.ru](mailto:gbakayeva@rambler.ru))

Anatoliy Zagnitko, Donetsk National University, Head of Ukrainian Language and Applied Linguistics Department, Corresponding Member of the National Academy of Sciences of Ukraine, Professor, Doctor of Philology

Iryna Podgaiska, Donetsk National University, Department of Translation Studies, Associate Professor, Candidate of Philology (PhD)